

Русский язык 204

Среда, 17-ое февраля

Задание на неделю 7, 22 февраля

Пожалуйста, начните чтение третьей главы (стр. 61) на эту неделю. Прочитайте первые 8–12 страниц. Спасибо.

Пожалуйста, **напишите русские эквиваленты следующих предложений** (на отдельном листе -- on a separate sheet of paper, dark lines!!, и **передайте мне**) и объясните литературное значение следующих в контексте романа (**это мы будем обсуждать на занятиях**).

1. (At the beginning of June, during an extraordinarily hot time, toward evening), один молодой человек вышел из своей каморки. (1)
2. Они боятся (their own new word -- GEN) (3)
3. (That peculiar summer stench), столь знакомая каждому Петербуржцу, не имеющему возможности нанять дачу (4)
4. Один пьяный, который неизвестно почему и куда провозили в огромной телеге, крикнул “эй, ты, (German hatter) (6)
5. К моим лохмотьям (I need a cap, maybe even an old pancake of some sort) (7)
6. ...a tiny, dry, little old woman of about sixty (10)
7. Раскольников удивился (at the suspiciousness of the old woman --- use DAT) (11)
8. Then, too, the sun will be shining this way. (12)
9. На оборотной дощечке (was depicted -- use ppp short form) глобус. (13)
10. Give me four rubles; it was my father's, I'll redeem it (14)
11. A ruble and a half! (14)
12. Старуха полезла в карман (for the keys -- use INSTR) (15)
13. Uh, Alyona Ivanovna, are you always alone at home, your little sister's not here? (16)
14. He said, as casually as possible. (16)
15. Чувство бесконечной тоски (had reached such a measure) (17)
16. He felt like drinking a glass of cold beer (18)
17. В распивочной в это время (there remained) мало народу (19)
18. Раскольников (wasn't used) к толпе. (21)
19. Бывают иные встречи (in which we become interested -- used INST of the relative pro.) как-то с первого взгляда. (22)

20. Одет он был в (an old, frayed frock coat with buttons that had dropped off) (24)
21. (May I make so bold, my dear sir, as to turn to you for a polite conversation?) (24)
22. (For destitution) вас даже не палкой выгоняют, а метлой выметают из компании человеческой! (26)
23. (Why don'tcha work, why don'tcha serve, if yer a civil servant?) (28)
24. Господин Лебезятников, следящий за (the new fashions -- use INSTR) (29)
25. (Compassion is forbidden by science --- use ppp short form and INSTR) (29)
26. If you have nowhere to go! After all, every person has to have somewhere to go. (29)
27. Не можете ли вы, а осмелитесь ли вы (say positively), что я не свинья? (30)
(31-48 we have not read. Some key material; this may be found **in my handout** for last week):
28. Мармеладов хочет (people to pity him -- use чтобы)
29. Катерина Ивановна умирает (from tuberculosis).
30. (I drank up her stockings, the gold medallion, her goat-feather kerchief.)
31. Не Катерины Ивановны боюсь, я боюсь (her eyes, the red spots -- use GEN PL)
32. Почему я пью? Я ищу (sorrow and suffering -- use GEN)
33. They want to have some one to be proud in front of (гордиться)
34. Они женились — она пошла за него, и он на ней женился — потому что (they had no place to go).
35. “(Do I really have to... have to do such a thing), Катерина Ивановна? — Чего беречь! Эка сокровище!
36. Она звала меня (my teeny weeny fishy -- use INSTR).
37. День Господень так придет (like a thief in the night).
38. Деньги она вынесла (without a word. It's more painful, when you are not reproached).
39. И возглаголят премудрые, воглаголят разумные: Господи! Почто их приемлеши? И скажет он: Потому их приемлю, премудрые, потому их приемлю, разумные, (not one of these considered himself (себя --- ACC) worthy (use INSTR) of this (use GEN)
40. Маленькая, закоптелая дверь, в конце лестницы, (was open -- use ppp short). (53)